



Werner Berg Galerie

Die Werner Berg Galerie der Stadt Bleiburg besteht seit dem Jahre 1968 und beherbergt den reichen Bilderbestand der Stiftung Werner Berg.

Das Museum bietet einen repräsentativen Überblick über das Lebenswerk des 1904 in Wuppertal Elberfeld geborenen Künstlers, der sich 1931 auf dem Rutarhof in Unterkärnten angesiedelt hatte, um dort bis zu seinem Tode 1981 mit seiner Familie als Bauer und Maler zu leben. Sein Werk, dessen Wurzeln im deutschen Expressionismus liegen, ist auch einmaliges Dokument seiner Wahlheimat Südkärnten.

Die Galerie selbst ist in einem Jahrhunderte alten Gebäude am Bleiburger Hauptplatz untergebracht, dessen 1997 sehr gefühlvoll revitalisierte Bausubstanz den idealen Rahmen für die Kunstwerke bietet und für den Besucher auch zum architektonischen Erlebnis wird.

Die Galerie ist mit ihrer Meditationsstätte im Bereich des Werner-Berg-Blumengartens auch Teil des Hemma-Pilgerweges.

Werner Berg Gallery

Featuring an abundant and diverse collection of paintings by Werner Berg Fund, Werner Berg Gallery of Bleiburg has been in existence since 1969. The museum offers a representative overview of Werner Berg's creations throughout his life. Werner was born in 1904 in Wuppertal Elberfeld, and moved to the Rutarhof house in the southern part of Carinthia where he lived with his family as an artist and farmer until he passed away in 1981. His work traces its roots to German Expressionism and is a unique



record of his new homeland of Southern Carinthia. Werner Berg Gallery is located in a centuries-old building at the main square in Bleiburg. In 1997, this building witnessed subtle reconstruction and rejuvenation so as to offer an ideal framework for masterpieces and provide all visitors with a unique architectonical experience.

Werner Berg Gallery, along with its meditation place, located within Werner Berg flower garden, constitutes a part of Hemma's pilgrimage route.

Galerija Wernerja Berga

Galerija Wernerja Berga mesta Bleiburg/Pliberk obstaja od leta 1968 in zajema bogato slikovno zbirko skladov Wernerja Berga.

Muzej nudi reprezentativni pregled življenjskega dela leta 1904 v Wuppertal Elberfeldu rojenega umetnika, ki se je leta 1931 naselil na Rutarjevi domaciji na južnem avstrijskem Koroškem, kjer je do svoje smrti leta 1981 s svojo družino živel kot kmet in slikar. Njegovo delo, ki ima korenine v nemškem ekspressionizmu, je hrkrati enkraten dokument njegove nove domovine južne avstrijske Koroške.

Sama galerija se nahaja v stoletja stari zgradbi na Glavnem trgu v Bleiburgu/Pliberku, ki je bila leta 1997 obnovljena z obilno mero občutka in nudi idealen okvir za umetnine ter je pravo arhitektonsko doživetje za obiskovalce.

Galerija je s svojim meditacijskim prostorom v cvetličnem vrtu Wernerja Berga tudi del Ema romarske poti.

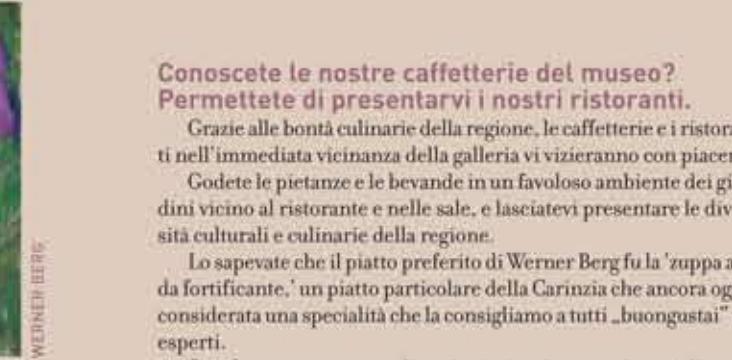
La galleria di Werner Berg

La galleria di Werner Berg a Bleiburg è stata fondata già nel 1968 e vanta di un'ampia collezione di quadri del pittore Werner Berg.

Il museo vanta di una eloquente e rappresentativa retrospettiva dell'artista nato a Wuppertal Elberfeld nel 1904. Nel 1931 si trasferì alla fattoria Ruter situata nella Carinzia del Sud, dove, mantenendosi come contadino e pittore allo stesso tempo, visse con la sua famiglia fino alla fine della sua vita (nel 1981). Le sue opere, avendo le radici nell'espressionismo tedesco, presentano così un unico documento della sua nuova patria — la Carinzia del Sud.

La galleria stessa, situata in un antico edificio che fu costruito secoli fa, è ubicata in Piazza Hauptplatz a Bleiburg. L'edificio, rinnovato con una gran consapevolezza dello stile originario, presenta così una perfetta cornice alle opere d'arte, nonché si rivela una vera e propria avventura architettonica per i visitatori.

La galleria con il luogo per le meditazioni situato nel giardino di fronte di Werner Berg fa anche parte del sentiero dei pellegrini di Ema.



Kennen Sie unsere Museumscafés? Dürfen wir Ihnen unsere Restaurants vorstellen?

Rund um die Galerie gelegene Cafés und Restaurants verwöhnen Sie gerne mit Köstlichkeiten aus der Region.

Genießen Sie Speis und Trank in den schönen Gastgärten oder gemütlichen Gaststuben und erleben Sie dabei kulturelle und kulinarische Vielfalt.

Wussten Sie, dass Werner Bergs Lieblingspeise die deftige „Sauersuppe“ war, eine Kärntner Spezialität die wir dem geübten Gourment empfehlen!

Als „Mitbringsel“ für Ihre Lieben daheim empfehlen wir die Bleiburger Spezialitäten wie Lebkuchen, köstliche Schnäpse oder die vielfältigen Produkte unserer bauerlichen Direktvermarkter.

Are you familiar with our museum coffee shops? May we show you our restaurants?

Coffee shops and restaurants located in the vicinity of the gallery will delight you with local food.

Enjoy in food and beverages in excellent restaurant gardens or in comfortable restaurants rooms, and experience cultural and culinary diversity.

Did you know that Werner Berg's favourite meal was a sour soup, a speciality of Southern Carinthia to be recommended to only the "most experienced" gourmets.

As a „present“ for your family we warmly recommend Bleiburg's specialities such as gingerbread, tasty spirits or various products of Bleiburg's direct agricultural sale.

Poznate naše muzejske kavarne? Vam lahko predstavimo naše restavracije?

Kavarne in restavracije, ki se nahajajo v bližini galerije, vas bodo z veseljem razvajale z dobrotami iz regije.

Uživajte ob jedanči in pijači na urejenih gostilniških vrtovih ali v udobnih gostinskih sobah ter pri tem doživljajte kulturno in kulinarično raznolikost.

Ste vedeli, da je bila najljubša jed Wernerja Berga krepka „kislajuha“, specialiteta avstrijske Koroške, ki jo priporočamo izkušenemu gurmanu!

Kot „darilice“ za vaše drage doma vanipriporočamo pliberske specijalitete, kot so leet, okusna žganja ali različni izdelki iz naše neposredne kmetijske prodaje.

Conoscete le nostre caffetterie del museo? Permettete di presentarvi i nostri ristoranti.

Grazie alle bontà culinarie della regione, le caffetterie e i ristoranti nell'immediata vicinanza della galleria vi vizzeranno con piacere.

Godete le pietanze e le bevande in un favoloso ambiente dei giardini vicino al ristorante e nelle sale, e lasciatevi presentare le diverse culturali e culinarie della regione.

Lo sapevate che il piatto preferito di Werner Berg fu la "zuppa acida fortificante," un piatto particolare della Carinzia che ancora oggi è considerata una specialità che la consigliamo a tutti „buongustai“ più esperti.

Se volete portare un regalino ai vostri cari a casa, vi consigliamo di scegliere le specialità di Bleiburg, quali il pamphepato, deliziose grappe o vari prodotti dalla nostra offerta agricola.

- 1** **Altes Brauhaus** | Wirtshaus-Hotel-Bar | 10. Oktober Platz 9 | internationale u. traditionelle Kärntner Küche, Pizzeria, Themenzimmer wie z.B. Werner-Berg-Zimmer | täglich ab 17 Uhr; nach Vorbestellung auch mittags | 04235/2026

- 2** **Gasthaus Rötlwirt** | Koschatstraße 4 | gutbürglerische Küche, Backhandl | täglich | 11 - 14 Uhr und 18 - 20 Uhr | 04235/2159

- 3** **Gasthaus Schwarzl** großer Gastgarten | 10. Oktober Platz 20 | durchgehend warme Küche | täglich: 7.30 - 24 Uhr | 04235/3562

- 4** **Gasthaus Tigerwirt** | 10. Oktober Platz 36 | Spezialitäten von Fisch bis zu Nudelgerichten | täglich: 9 - 24 Uhr | 04235/2082

- 5** **Gostilna - Restaurant Kulturni dom** | Völkermarkter Straße 10 | warme Speisen | täglich: 10 - 24 Uhr | 04235/32103

- 6** **Kebab in Bleiburg-Buffet** | 10. Oktober Platz 29 | Kebab, Schnitzelburger | Do-Sa: 16 - 2 Uhr | 04235/3189

- 7** **Cafe - Bäckerei Haimberg** | 10. Oktober Platz 16 | Kaffee, frisches Gebäck und Kuchen | Mo - Sa: 6 - 12.30 Uhr | 04235/2464

- 8** **Cafe - Bar I Fratelli** | 10. Oktober Platz 32 | Weine, Bierspezialitäten, Cocktails | Mo - Sa: 8.30 - 2 Uhr, So u. Feiertag: 9.30 - 2 Uhr | 0650/4349509

- 9** **Cafe - Konditorei Mikic** | Kumeschgasse 10 | Mehlspeisen | Mi - Mo: 7 - 19 Uhr, Di Ruhetag | 04235/2593

- 10** **Cafe - Bar Pigalle** | Bahnhofstraße 3 | Spaß bis in den frühen Morgen | Mo - Sa: 16 - 4 Uhr

- 11** **Cafe, Konditorei und Lebzelterei Stöckl** | 10. Oktober Platz 18 | Met, Lebkuchen | Di - So: 8 - 12 Uhr und 14 - 18 Uhr, Mo Ruhetag | 04235/2120

- 12** **Cafe Schlossquadrat** | 10. Oktober Platz 38 | hausgemachte Eis-Spezialitäten | täglich von 7 - 24 Uhr | 04235/2979

- 13** **Kulturcafe Pazzo** | Koschatstraße 2 | Kaffee- und Eisspezialitäten im Rahmen wechselnder Ausstellungen | täglich: 6 - 24 Uhr | 04235/2771

- 14** **Cafe Dragi** | Völkermarkter Straße 27 | Cafe, Snacks | Mo - Fr: 9 - 24 Uhr, Sa: 9 - 17 Uhr, So Ruhetag | 04235/2103-17

- 15** **Buschenschank Fleiß** | Schilterndorf 24 | Brettjause, Reindling, Most | von 20. April bis 17. Juni, 6. Juli bis 26. August, 7. Sept bis 28. Okt | täglich ab 15 Uhr | 04235/2026

- Führungen für Gruppen auf Anfrage ganzjährig möglich!

Information

Fremdenverkehrsamt Bleiburg | Tourist Office Bleiburg |

Touristennatur Pliberk | Ufficio Turistico di Bleiburg

A-9150 Bleiburg, 10. Oktober Platz 1, Tel 0043 4235 2110-0, Fax-DW -22

e-mail: bleiburg.tourist@ktn.gv.at

www.bleiburg.at

16 **Buschenschank Gajscheck** | Grablach 13 | Brettjause, hausgemachte Säfte, Most | von 27. April bis 3. Juni, 18. Juni bis 22. August, 7. Sept bis 14. Okt, 1. bis 20. Dez | täglich ab 14 Uhr | 04235/3617

17 **Gasthaus Kreutz** | Ebersdorf 21 | warme Speisen, kleine Imbisse | Mo - Sa: 9 - 24 Uhr, So Ruhetag | 04235/3363

18 **Gasthaus - Pizzeria Petzenbär** | Ebersdorf 10 | durchgehend warme

19 **Gasthaus Piko** | Wiederndorf 11 | landwirtschaftlicher Gasthausbetrieb | Mo - Sa: 7 - 24 Uhr | 0664/3956694

20 **Gasthaus Roschitz** | Rinkenberg 31 | heimische Spezialitäten | Schweinsbraten | telef. Voranmeldung | 0664/6326474, 04235/2285

21 **Gasthaus-Diskotheke Stefanhof** | Moos 2 | kleine Imbisse, Bikertreff | Gasthaus täglich: 8 - 24 Uhr, Diskothek Fr - Sa: 21-4 Uhr | 04235/2148

© Hermann Skowölk, Kulturmuseum Bleiburg | www.bleiburg.at

© Hermann Skowölk,